

Oto tłumaczenie



Oto tłumaczenie

Strony umowy:

....., z siedzibą pod adresem, prawnie reprezentowany/-a przez pana/panią, zwany/-a dalej: „Administrator Danych”;

oraz

Spotter B.V., z siedzibą przy Leeuwenhoekweg 20c, Bergschenhoek, prawnie reprezentowany przez pana H. Wagnera, zwany dalej: „Podmiot Przetwarzający”;

Razem zwani jako „Strony”

Rozważając następujące kwestie:

- Administrator Danych, jako podmiot odpowiedzialny za dane osobowe zgodnie z Ogólnym Rozporządzeniem o Ochronie Danych (dalej: RODO), jest zobowiązany do zawarcia umowy powierzenia przetwarzania danych z Podmiotem Przetwarzającym.
- W ramach uzgodnionych pomiędzy Stronami działań, określonych w głównej umowie, której niniejsza umowa jest pisemnym załącznikiem dotyczącym powierzenia przetwarzania danych, Podmiot Przetwarzający będzie przetwarzać dane osobowe w imieniu i na zlecenie Administratora Danych, bez podlegania bezpośredniemu zwierzchnictwu Administratora Danych.
- Podmiot Przetwarzający będzie przetwarzać dane osobowe zgodnie z instrukcjami i pod nadzorem Administratora Danych.
- Zebrane dane lokalizacyjne są przesyłane przez sprzęt do portalu online Podmiotu Przetwarzającego. Administrator Danych ma dostęp do tego portalu, aby móc wykorzystywać dane do własnych celów.
- Celem współpracy Stron jest świadczenie usługi śledzenia i monitorowania (track and trace) poprzez rejestrację danych lokalizacyjnych na rzecz Administratora Danych.
- Administrator Danych i Podmiot Przetwarzający zapoznali się z „Wytycznymi dotyczącymi zabezpieczenia danych osobowych” z lutego 2013 r. oraz artykułem 32 RODO, aby wybrać odpowiedni poziom ochrony.
- Dodatkowe operacje przetwarzania danych mogą zostać zlecone Podmiotowi Przetwarzającemu przez Administratora Danych na piśmie, a następnie zostaną załączone jako aneks do niniejszej umowy powierzenia przetwarzania danych.
- Podmiot Przetwarzający będzie realizował jedynie te operacje przetwarzania, które zostały mu zlecone na piśmie przez Administratora Danych.
- W razie potrzeby Strony mogą zawrzeć oddzielne umowy dotyczące pozostałych warunków świadczenia usług.
- Jeżeli na zlecenie Administratora Danych będą przetwarzane dodatkowe lub inne dane osobowe niż określone w Załączniku 1 lub jeśli przetwarzanie będzie się odbywać w inny

sposób, niniejsza umowa powierzenia przetwarzania danych będzie miała zastosowanie również do tych operacji i danych osobowych.

Daj mi znać, jeśli chcesz wprowadzić jakieś konkretne zmiany!

Artykuł 1: Zlecenie

1. Administrator Danych zleca Podmiotowi Przetwarzającemu, który to zlecenie przyjmuje, przetwarzanie danych osobowych zgodnie z niniejszą umową.
2. Administrator Danych pozostaje administratorem danych w kontekście przetwarzania danych. Podmiot Przetwarzający nie posiada samodzielnej kontroli nad danymi przetwarzanymi na rzecz Administratora Danych zgodnie z niniejszą umową powierzenia przetwarzania.
3. Podmiot Przetwarzający będzie przetwarzać jedynie te dane osobowe, które zostały określone w Załączniku I i które są ściśle niezbędne do realizacji powierzonych zadań. Jeśli ma to zastosowanie, załącznik ten może również zawierać dodatkowe środki bezpieczeństwa, których Podmiot Przetwarzający musi przestrzegać. **(DODAĆ ZAŁĄCZNIK I)**
4. Po zakończeniu powierzonych zadań Podmiot Przetwarzający, na pierwsze pisemne żądanie Administratora Danych, zwróci zebrane pliki (danych osobowych) i natychmiast zniszczy wszystkie kopie danych osobowych, chyba że Administrator Danych zgłosi zastrzeżenia co do świadczonej usługi i/lub (osobowych) danych. Kopie danych osobowych, które stanowią część rutynowych kopii zapasowych Podmiotu Przetwarzającego, muszą zostać usunięte przez niego jak najszybciej.
5. Dane muszą pozostać dostępne przez okres 6 miesięcy od ich ostatniego użycia, chyba że wystąpi sytuacja opisana w ust. 4 niniejszego artykułu.
6. Na żądanie Administratora Danych, Podmiot Przetwarzający potwierdzi, że usunięcie danych zgodnie z ust. 5 zostało przeprowadzone, chyba że ma zastosowanie ust. 4 niniejszego artykułu. Jeśli Podmiot Przetwarzający, za zgodą Administratora Danych, korzysta z usług podwykonawcy, poinformuje go o zleceniu usunięcia danych i nakaze mu postępować zgodnie z niniejszymi postanowieniami.
7. Podmiot Przetwarzający powstrzyma się od podejmowania innych działań wymienionych w artykule 1, chyba że inaczej uzgodniono w Załączniku I.

Artykuł 2: Zgodność z przepisami prawa

1. Podmiot Przetwarzający, przy każdym przetwarzaniu danych osobowych określonym w artykule 1, będzie działać zgodnie z Ogólnym Rozporządzeniem o Ochronie Danych (RODO) oraz innymi obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony danych osobowych
2. Zarówno Administrator Danych, jak i Podmiot Przetwarzający umożliwią sobie wzajemny wgląd do dokumentacji, o której mowa w artykule 30 RODO, o ile ma to zastosowanie.

Artykuł 3: Zabezpieczenie i odpowiedzialność

Administrator Danych zabezpiecza Podmiot Przetwarzający, a Podmiot Przetwarzający zabezpiecza Administratora Danych przed wszelkimi roszczeniami, z wyjątkiem sytuacji wynikających z umyślnego działania i/lub rażącego niedbalstwa jednej ze Stron, związanymi z naruszeniem przepisów prawa dotyczących ochrony danych lub niewykonaniem niniejszej umowy.

Artykuł 4: Środki bezpieczeństwa, zgodność i incydenty

1. Podmiot Przetwarzający, podobnie jak Administrator Danych, zobowiązuje się do podjęcia, utrzymania, oceny oraz — w razie potrzeby — aktualizacji odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych, aby chronić dane osobowe przed utratą, kradzieżą oraz wszelkimi formami niezgodnego z prawem przetwarzania. Środki te muszą gwarantować odpowiedni poziom bezpieczeństwa, uwzględniając charakter, zakres, kontekst i cel przetwarzania, stan wiedzy technicznej oraz koszty wdrożenia, zgodnie z artykułem 32 RODO.
2. Na żądanie Administratora Danych, Podmiot Przetwarzający udostępni wszystkie informacje niezbędne do wykazania zgodności z ust. 1.
3. Jeśli Podmiot Przetwarzający przetwarza dane Administratora Danych w innym państwie członkowskim UE, uczyni to zgodnie z obowiązującymi tam przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa.
4. Podmiot Przetwarzający umożliwi Administratorowi Danych, na jego pisemne żądanie, dokonanie przeglądu zastosowanych środków w celu sprawdzenia zgodności z niniejszą umową.
5. Podmiot Przetwarzający będzie współpracował i terminowo dostarczy wszelkie informacje niezbędne do wykazania zgodności z artykułem 28 RODO.
6. Administrator Danych zasadniczo nie przeprowadza audytów u podwykonawców, gdyż Podmiot Przetwarzający ponosi za nich pełną odpowiedzialność.
7. Osoby przeprowadzające audyt zobowiązują się do przestrzegania obowiązujących u Podmiotu Przetwarzającego procedur bezpieczeństwa. Koszty audytu ponosi Administrator Danych, chyba że wykaże on naruszenie niniejszej umowy przez Podmiot Przetwarzający.
8. Audyt Administratora Danych ogranicza się do operacji przetwarzania jego danych osobowych. Przetwarzanie danych innych Administratorów Danych jest wyłączone z zakresu audytu. Informacje uzyskane podczas audytu, które nie dotyczą Administratora Danych, muszą zostać zachowane w tajemnicy.
9. W przypadku naruszenia bezpieczeństwa danych, które skutkuje przypadkowym lub niezgodnym z prawem zniszczeniem, utratą, zmianą, nieuprawnionym ujawnieniem lub dostępem do danych osobowych, Podmiot Przetwarzający niezwłocznie, jednak nie później

niż w ciągu 24 godzin od wykrycia, powiadomi o tym Administratora Danych i podejmie wszelkie możliwe środki, aby powstrzymać, zapobiec lub naprawić incydent.

10. Podmiot Przetwarzający wypełni Załącznik II dotyczący zgłaszania naruszeń danych i prześle go Administratorowi Danych.
11. Jeśli istnieją wątpliwości, czy naruszenie stanowi ryzyko dla praw i wolności osób, Podmiot Przetwarzający i tak zgłosi incydent Administratorowi Danych, aby umożliwić mu podjęcie decyzji o dalszych krokach.
12. Podmiot Przetwarzający dokumentuje wszystkie naruszenia ochrony danych, nawet te, które nie muszą być zgłaszane Administratorowi Danych. Dokumentacja obejmuje fakty, konsekwencje i działania naprawcze, a raz na kwartał jest przekazywana Administratorowi Danych.
13. Jeśli konieczne będzie zgłoszenie naruszenia organowi nadzorcemu lub poinformowanie osób, których dane dotyczą, zadanie to spoczywa wyłącznie na Administratorze Danych, przy pełnym wsparciu Podmiotu Przetwarzającego.

Artykuł 5: Zaangażowanie podprzetwarzających w ramach Unii Europejskiej

1. Podmiot Przetwarzający ma prawo korzystać z usług podprzetwarzających w ramach niniejszej umowy, chyba że Administrator Danych wcześniej wyraził wyraźny, pisemny sprzeciw wobec takiej współpracy.
2. Administrator Danych może określić dodatkowe warunki dotyczące zaangażowania podprzetwarzających przy realizacji niniejszej umowy powierzenia przetwarzania.
3. Podprzetwarzający muszą zapewnić odpowiednie gwarancje dotyczące wdrożenia właściwych środków technicznych i organizacyjnych, aby przetwarzanie danych było zgodne z niniejszą umową oraz z RODO.
4. Jeśli Podmiot Przetwarzający angażuje podprzetwarzających, ponosi pełną odpowiedzialność za wypełnianie przez nich zobowiązań wynikających z niniejszej umowy, z wyjątkiem przypadków, gdy Administrator Danych wyraźnie zobowiązał Podmiot Przetwarzający do współpracy z określonym podprzetwarzającym w zakresie prac przewidzianych w niniejszej umowie. Podmiot Przetwarzający zobowiązuje się nałożyć na podprzetwarzających te same obowiązki wynikające z niniejszej umowy w drodze pisemnej umowy, tak aby podprzetwarzający byli związani jej postanowieniami.
5. Podmiot Przetwarzający prowadzi rejestr podprzetwarzających, zawierający listę ich nazw oraz opis powierzonych im zadań.

Artykuł 6: Zaangażowanie podprzetwarzających spoza Unii Europejskiej

1. Jeśli Podmiot Przetwarzający zamierza przetwarzać dane osobowe poza Unią Europejską, może to robić jedynie w krajach uznanych przez Komisję Europejską lub odpowiedniego ministra za posiadające odpowiedni poziom ochrony danych albo gdy zapewni dodatkowe środki gwarantujące odpowiedni poziom ochrony.
2. Przetwarzanie danych osobowych poza Unią Europejską może nastąpić wyłącznie za uprzednią, pisemną zgodą Administratora Danych. W takim przypadku Administrator Danych może określić dodatkowe warunki dla takiego przetwarzania.
3. Administrator Danych udziela zgody na przetwarzanie danych osobowych przez Podmiot Przetwarzający poza Unią Europejską.
4. Podprzetwarzający muszą zapewnić odpowiednie gwarancje dotyczące wdrożenia właściwych środków technicznych i organizacyjnych, aby przetwarzanie danych było zgodne z niniejszą umową oraz z RODO.
5. Jeśli Podmiot Przetwarzający angażuje podprzetwarzających spoza Unii Europejskiej, ponosi pełną odpowiedzialność za wypełnianie przez nich zobowiązań wynikających z niniejszej umowy, z wyjątkiem przypadków, gdy Administrator Danych wyraźnie zobowiązał Podmiot Przetwarzający do współpracy z określonym podprzetwarzającym w zakresie prac przewidzianych w niniejszej umowie. Podmiot Przetwarzający zobowiązuje się nałożyć na podprzetwarzających te same obowiązki wynikające z niniejszej umowy w drodze pisemnej umowy, tak aby podprzetwarzający byli związani jej postanowieniami.
6. Podmiot Przetwarzający prowadzi rejestr podprzetwarzających, zawierający listę ich nazw oraz opis powierzonych im zadań.

Artykuł 7: Obowiązek zachowania poufności

1. Podmiot Przetwarzający, jego personel oraz wszelkie zaangażowane przez niego osoby trzecie są zobowiązane do zachowania poufności danych osobowych, do których mają lub mogą mieć dostęp, zgodnie z artykułem 34 ust. 4 RODO.
2. Podmiot Przetwarzający udziela dostępu do danych osobowych wyłącznie tym pracownikom i osobom trzecim, dla których jest to niezbędne do wykonania powierzonych im przez Administratora Danych zadań.
3. Podmiot Przetwarzający zobowiązuje swoich pracowników oraz osoby współpracujące do zachowania poufności wszelkich danych osobowych, do których mają dostęp.
4. Obowiązek zachowania poufności może zostać uchylony jedynie w przypadkach określonych w przepisach prawa lub na polecenie osoby wyznaczonej przez Administratora Danych.
5. Jeśli organ nadzorczy Administratora Danych zażąda dostępu do przetwarzanych danych, Podmiot Przetwarzający jest zobowiązany do pełnej współpracy, aby Administrator Danych mógł wypełnić swoje zobowiązania wobec organu nadzorczego.
6. Obowiązek zachowania poufności obowiązuje zarówno w trakcie trwania umowy, jak i po jej zakończeniu.
7. Podmiot Przetwarzający zobowiązuje się powiadomić Administratora Danych o każdym żądaniu dostępu, ujawnienia lub przekazania danych osobowych, chyba że przepisy prawa zakazują takiego powiadomienia z ważnych powodów interesu publicznego.

Artykuł 8: Prawa osób, których dane dotyczą

1. Jeśli osoba, której dane dotyczą, skorzysta ze swoich praw wynikających z artykułów 32–36 RODO i skieruje żądanie do Podmiotu Przetwarzającego, Podmiot Przetwarzający niezwłocznie przekazuje to żądanie Administratorowi Danych.
2. Podmiot Przetwarzający zapewnia pełne i terminowe wsparcie Administratorowi Danych w realizacji jego obowiązków związanych z obsługą żądań dotyczących praw osób, których dane dotyczą.

Artykuł 9: Warunki ogólne i postanowienia końcowe

1. Do niniejszej umowy nie mają zastosowania żadne ogólne warunki. Obowiązujące jest prawo niderlandzkie. Właściwym sądem jest sąd właściwy zgodnie z postanowieniami umowy głównej.
2. W przypadku, gdy inne postanowienia zawarte w umowie pomiędzy Administratorem Danych a Podmiotem Przetwarzającym różnią się od postanowień niniejszej umowy, pierwszeństwo mają postanowienia zawarte w niniejszej umowie.
3. Zmiany do niniejszej umowy są ważne wyłącznie wtedy, gdy zostały uzgodnione między stronami w formie pisemnej.
4. Niniejsza umowa wchodzi w życie w momencie wejścia w życie umowy głównej i obowiązuje przez okres równy czasowi trwania umowy głównej. Niniejsza umowa nie może zostać rozwiązana przed upływem tego terminu.

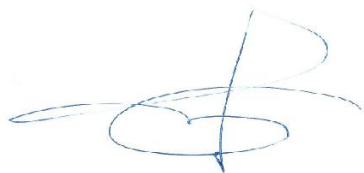
Sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w dniu, w

.....,

Podmiot Przetwarzający: Spotter b.v. Administrator Danych:

Imię i nazwisko: H. Wagner Imię i nazwisko:

Stanowisko: Dyrektor **Stanowisko:**



.....

Załącznik 1

Działania

Następujące działania będą wykonywane przez Podmiot Przetwarzający:

1. Prowadzenie rejestru danych lokalizacyjnych na potrzeby funkcji track and trace.

Podmiot Przetwarzający powstrzyma się od wykonywania innych czynności niż te wymienione powyżej, nawet jeśli zostały one przekształcone w formę, która uniemożliwia identyfikację osób fizycznych. Podmiot Przetwarzający nie jest również uprawniony do łączenia danych osobowych z innymi zbiorami danych, którymi dysponuje, ani do przetwarzania danych osobowych na własne potrzeby lub inne cele.

Dane osobowe

Podmiot Przetwarzający otrzymuje w tym celu następujące dane osobowe lub kategorie danych osobowych:

1. Imię i nazwisko
2. Adres
3. Historia lokalizacji

Okres przechowywania

W drodze odstępstwa od postanowień art. 1.4 do 1.6 uzgodniono następujący okres przechowywania:

o brak odstępstw

- następujące odstępstwo: okres przechowywania historii lokalizacji wynosi 24 godziny. Spotter b.v. nie może nigdy skrócić ani wydłużyć tego okresu przechowywania.

Zabezpieczenia

Podmiot Przetwarzający na żądanie Administratora Danych wdroży następujące dodatkowe środki bezpieczeństwa: nie dotyczy.

Załącznik 2 ZGŁOSZENIE NARUSZENIA DANYCH OSOBOWYCH PRZEZ PODMIOT PRZETWARZAJĄCY

Zgłoszenie jest dokonywane przez zarząd Podmiotu Przetwarzającego do Administratora Danych.

Kwestionariusz zgłoszeniowy

1) Osoba kontaktowa po stronie Podmiotu Przetwarzającego:

Proszę wypełnić poniższe dane:	
Imię i nazwisko:	
Stanowisko:	
Telefon komórkowy:	
Adres e-mail:	

2) Czy jest to kontynuacja wcześniejszego zgłoszenia?

Proszę wybrać jedną z poniższych opcji:	Wybierz jedną
a) Tak	
b) Nie	

3) Kiedy dokonano pierwotnego zgłoszenia?

(Proszę odpowiedzieć na to pytanie, jeśli w pytaniu 2 wybrano "tak").	Wypełnienie
Data:	

4) Jaki jest cel zgłoszenia uzupełniającego?

(Proszę odpowiedzieć na to pytanie, jeśli w pytaniu 2 wybrano "tak" i zaznaczyć odpowiednią opcję):	Wybierz jedną
a) Dodanie lub zmiana informacji dotyczących wcześniejszego zgłoszenia	
b) Wycofanie wcześniejszego zgłoszenia	

5) Jaki jest powód wycofania zgłoszenia?

(Proszę odpowiedzieć na to pytanie, jeśli w pytaniu 4 wybrano opcję b).)	Wypełnienie
Powód wycofania:	

6) Proszę podać podsumowanie incydentu, w wyniku którego doszło do naruszenia bezpieczeństwa danych osobowych.

--

7) Ilu osób dotyczy naruszenie danych osobowych?

	Proszę podać liczbę osób:
a) Minimalnie: (wpisać)	
b) Maksymalnie: (wpisać)	

8) Proszę opisać grupę osób, których dane osobowe zostały objęte naruszeniem.

--

9) Kiedy miało miejsce naruszenie?

Proszę wybrać jedną z poniższych opcji i uzupełnić:	Wypełnienie
a) W dniu (data)	
b) W okresie od (data początkowa) do (data końcowa)	
c) Jeszcze nieznana data	

10) Kiedy naruszenie zostało wykryte?

W dniu (data):	
----------------	--

11) Jaki był charakter naruszenia?

Powód	Proszę zaznaczyć odpowiednie opcje (można wybrać kilka):
a) Odczyt (poufność)	Tak/Nie
b) Kopiowanie	Tak/Nie
c) Zmiana (integralność)	Tak/Nie
d) Usunięcie lub zniszczenie (dostępność)	Tak/Nie
e) Kradzież	Tak/Nie
f) Jeszcze nieznanne	Tak/Nie

12) Jakiego rodzaju dane osobowe zostały objęte naruszeniem?

Proszę zaznaczyć odpowiednie opcje (można wybrać kilka):

Rodzaj danych osobowych	Można wybrać kilka opcji.
a) Imię, nazwisko, adres zamieszkania	Tak/Nie
b) Numery telefonów	Tak/Nie
c) Adresy e-mail lub inne adresy do komunikacji elektronicznej	Tak/Nie

d) Dane dostępu lub identyfikacyjne (np. nazwa użytkownika/hasło lub numer klienta)	Tak/Nie
e) Dane finansowe (np. numer konta, numer karty kredytowej)	Tak/Nie
f) Numer identyfikacyjny obywatela (BSN) lub numer podatkowy	Tak/Nie
g) Kopie paszportów lub innych dokumentów tożsamości	Tak/Nie
h) Płeć, data urodzenia i/lub wiek	Tak/Nie
i) Szczególne kategorie danych osobowych (np. rasa, pochodzenie etniczne, dane karne, poglądy polityczne, przynależność do związków zawodowych, religia, życie seksualne, dane medyczne)	Tak/Nie. Jeśli tak, proszę podać jakie:
j) Inne dane, mianowicie (proszę podać):	

13) Jakie mogą być konsekwencje naruszenia dla prywatności osób, których dane dotyczą?

Konsekwencje	Proszę zaznaczyć odpowiednie opcje (można wybrać kilka):
a) Stygmatyzacja lub wykluczeni	Tak/Nie
b) Szkoła na zdrowiu	Tak/Nie
c) Narażenie na (kradzież) tożsamości	Tak/Nie
d) Narażenie na spam lub phishing	Tak/Nie
e) Inne, mianowicie (proszę podać):	Tak/Nie

14) Jakie techniczne i organizacyjne środki zostały podjęte przez Państwa organizację w celu zaradzenia naruszeniu i zapobieżenia kolejnym naruszeniom?

--

15) Kiedy naruszenie danych zostało zgłoszone Administratorowi Danych?

	Invullen
Data i godzina:	
Osoba kontaktowa po stronie Administratora Danych:	
Sposób zgłoszenia (proszę wybrać):	Wypełnienie
a) Telefonicznie	
b) E-mailem	
c) Formularzem	
d) Inne, mianowicie:	

16) Czy dane osobowe zostały zaszyfrowane, zhashowane lub w inny sposób uczynione niezrozumiałymi lub niedostępnymi dla osób nieuprawnionych?

	Proszę wybrać jedną z opcji i uzupełnić, jeśli to konieczne:
a) Tak	
b) Nie	
c) Częściowo, mianowicie (proszę podać):	

17) Jeśli dane osobowe zostały całkowicie lub częściowo uczynione niezrozumiałymi lub niedostępnymi, w jaki sposób to zostało osiągnięte?

(Proszę odpowiedzieć na to pytanie, jeśli przy pytaniu 16 wybrano opcję a lub c. Jeśli użyto szyfrowania, proszę wyjaśnić metodę szyfrowania).

--

18) Czy według Państwa to zgłoszenie jest kompletne?

Proszę wybrać jedną z opcji:	Wypełnienie
a) Tak, przekazano wszystkie wymagane informacje i nie jest konieczne kolejne zgłoszenie.	
b) Nie, w późniejszym terminie zostanie dokonane uzupełniające zgłoszenie dotyczące tego naruszenia.	

Zakończenie

Nazwisko i imię osoby podpisującej po stronie Podmiotu Przetwarzającego:	
Miejsce:	
Data:	
Podpis:	

Osoba kontaktowa po stronie Podmiotu Przetwarzającego:

Imię i nazwisko:	
Stanowisko:	Pracownik ds. finansów / RODO
Telefon komórkowy:	
E-mail:	finance@spottergps.com

FORMULARZ NALEŻY NIEZWŁOCZNIE PRZEKAZAĆ DO:**Osoba kontaktowa po stronie Administratora Danych:**

Imię i nazwisko:	
Stanowisko:	
Telefon komórkowy:	
E-mail:	

Formularz został odebrany przez Administratora Danych w dniu:

Data i godzina:	
-----------------	--